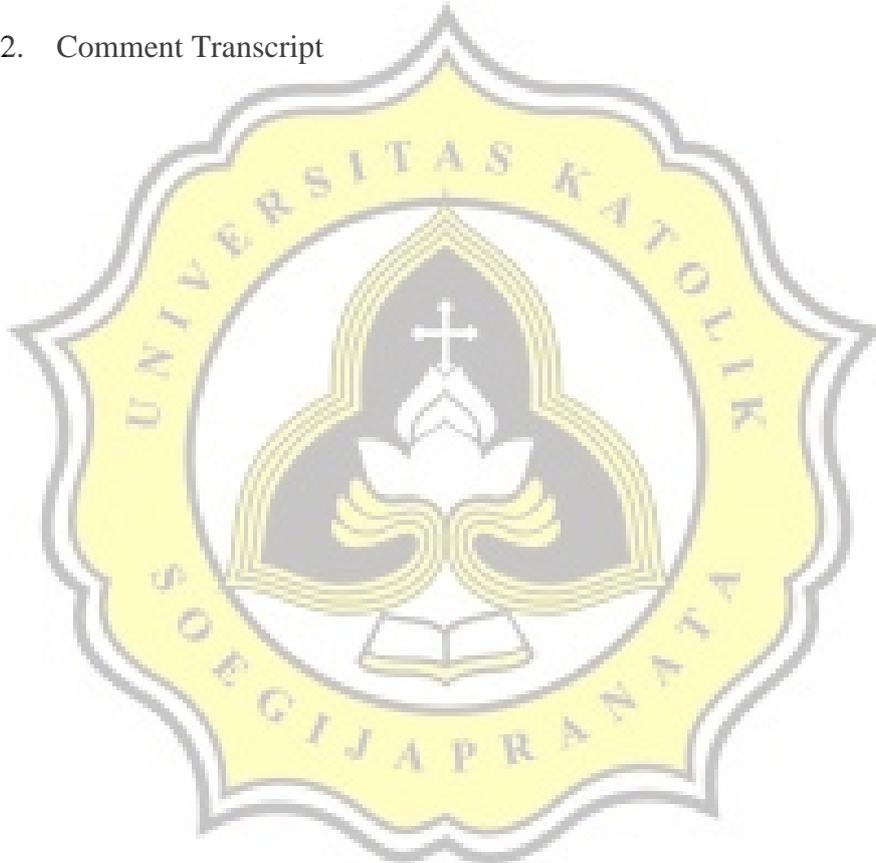


## APPENDICE

1. Data of Grammatical Cohesion Applied in the 10 Theses Background  
Section Written by Faculty of Language and Arts Soegijapranata Catholic  
University Graduate Students
2. Comment Transcript



Data of Grammatical Cohesion Applied in the 10 Theses Background Section Written by Faculty of Language and Arts Graduate Students				
Gramatical Cohesion	Page	Paragraph	Retrieved From	Sentence
S N	1	1	Wijaya, 2017	Multimedia translation is one of the <i>translation</i> areas which are close to people's daily life
	2	4	Wijaya, 2017	It is further explained that to pursue appropriate text reduction, there are three strategies AV translators (ones who do subtitling) to be concern with.
	1	1	Aprianto, 2017	Java is one of the islands in Indonesia
	2	3	Aprianto, 2017	Batik is one of Indonesian traditional culture products.
	2	5	Sidney, 2017	One of the oldest discrimination victims in the U.S is the Native Americans
	2	5	Sidney, 2017	One of the example is the issue of Dakota pipeline with the Standing Rock reservation, which came up in February 2017. According to BBC News (2017),
	1	3	Sugiarto, 2017	If the three things can unite well, then the film will be a good one
	1	1	Sularso, 2017	Anxiety and self-confidence are two of them

A	C	2	2	Wijaya, 2017	In addition, Luyken, Herbst, Langham-Brown, Reid, & Spinhof (1991), as cited from (Hosseinnia, 2014), argued that subtitle translators
		1	1	Aprianto, 2017	Java consists of six provinces: Special Region of Yogyakarta, Special Capital Region of Jakarta, Banten, East Java, Central Java, and West Java (Badan Pusat Statistik, 2012). It is the most populated island in Indonesia with the population around 135 million people. About 57% of Indonesian citizens are living in Java (Badan Pusat Statistik, 2012). Beside its people, Java stores variety of landscapes, unique buildings, arts and cultures.
		2	4	Aprianto, 2017	The famous city which is producing Batik is Solo City. Batik produced in Solo is nicknamed Batik Solo. Batik Solo is well known throughout Indonesia and even overseas. Beside Batik Solo, Central Java has other attractive batik such as Batik Pekalongan, Batik Yogyakarta
		1	1	Sidney, 2017	Being called a <i>salad bowl</i> country, United States is a nation with different cultures and languages
		1	4	Soetjipta, 2017	In order to advertise English language, Faculty of Language and arts has a website called engpre.com to offering TOEFL, TKT Cambridge, and Translation Service and also introduce

				Faculty of Language and Arts
	1	6	Sularso, 2017	Research also indicated that the students' confidence increased because teachers incorporated additional speaking activities into the classroom and encouraged them to collaborate with their peers (Doqaruni, 2014).
	1	7	Sularso, 2017	In addition, the opposite of self-confidence is self-reticence. Self-reticence happens because of the anxiety of public failure, lack of delivery skill, poor organizing ability and memory
	1	1	Yudistira, 2017	Perception is influenced by attitude, and change, and development of attitude is dependent upon the way a source person and his message are perceived. Thus, perception and attitude are diverse as the former is not permanent and keeps on changing whereas the later is permanent in nature and resistant to change
	2	4	Yudistira, 2017	In speaking, English learners should use the correct pronunciation to make other people understand what they talk about. Furthermore, in listening, learners should know the correct pronunciation in order to understand what other people say.
	1	1	Gunawan, 2017	The advanced technology has also enabled people to share not only text,

				but also pictures, videos, contacts, and even locations without a high price.
	1	2	Gunawan, 2017	WhatsApp users often share and exchange pictures, but these are not only ordinary pictures. This is a type of pictures which contain slangs in it, called meme.
	2	3	Gunawan, 2017	The creativity of meme lies not only on the text and picture combination, but also on how people share the meme over a particular up-to-date popular event.
	4	7	Gunawan, 2017	In other words, memes contain not only a single meaning of the text or the image, but also a meaning created by the combination of the text and the image.
	1	2	Rahayu, 2017	Pun is also a form of humor which using language as the medium. It is one of verbal humor types that mostly used to give humorous effect by exploiting the ludicrous possibility of language. Pun is commonly found in literary texts, jokes,
	2	5	Rahayu, 2017	Instagram is one of the most popular social media used among the netizen in Indonesia, thus, it provides wide ranges of data regarded with this research.
	2	6	Rahayu, 2017	In order to collect data on pun, the writer will collect the visual materials containing pun which are collected

					from Instagram user accounts and then will analyze the data qualitatively. Furthermore, the writer will focus on analyzing only the pun found in Indonesian
		1	1	Tantowijaya, 2016	According to some researchers, learning a language is closely related to the attitudes towards languages (Starks & Paltridge, 1996). Furthermore, Karahan (2007, p. 84) states that “positive language attitudes let learner have positive orientation towards learning English
		2	2	Tantowijaya, 2016	Learning the grammar itself takes a lot of time and practices. In addition, Robinson (1974, p. 68) emphasizes that a skill has to be mastered; it cannot simply be explained, but must also be extensively practiced
		3	5	Tantowijaya, 2016	English teachers need to be familiar not only with the structure of the language, but also with the understanding of the processes involved in the instruction.
		3	7	Tantowijaya, 2016	In addition to investigating students'attitude, this research could also be a means for the lecturers, especially in Faculty of Language and Arts Soegijapranata Catholic
AD	C	3	8	Sidney, 2017	Meyer specifically calls the Native Americans as Indians in her novels, but the writer decides to use the term

				Native American, because to mention the Native American as an Indian is historically wrong
	4	9	Sidney, 2017	Although the film is popular, because of the minimum description of the Native American characters in the movie, the writer delves more on the <i>Twilight Series</i> novel, the <i>New Moon</i> (2006).
	1	4	Sugiarto, 2017	They can be horror, romance, science-fiction or thriller. However, although there are different genres of films, generally, a film follows five stages as proposed by Todorov in his Narrative Theory(Todorov, T; Weinstein, A, 1969).
	2	6	Sugiarto, 2017	In order to do this, his mind is transported into an alien body, an <i>Avatar</i> . However, once he arrived on the planet and is introduced to its spiritual culture by the beautiful Neytiri
	3	6	Sugiarto, 2017	For example Unika Soegijapranata Website, but unfortunately for Faculty of Language and Arts information there are no posts yet.'
	1	2	Sularso, 2017	Self-confidence can have a negative impact if the learners think of oneself as deficient and limited in the target language. However, self-confidence can have a positive impact, if it correlates with oral performance

		1	4	Sularso, 2017	Research from Korea showed that the more anxious the students are in speaking English, the lower their grades they get in oral performance. On the contrary, the higher self – confidence they have, the higher oral performance they showed
		1	1	Tantowijaya, 2016	Learning English is fun, yet some people find it difficult because they have to master English structures which are different from their native language structure.
		3	6	Tantowijaya, 2016	Learning grammar takes time and many practices. However, the fact indicates that there are still many students who do not really understand the rules of the English language.
C	C	2	4	Wijaya, 2017	Elimination, rendering, and condensation of words and sentences have to correspond to the linguistic syntactics and semantics; therefore, subtitle translators can not blindly omit words. (Antonini, 2005, p. 213-214)'
		1	2	Sidney, 2017	The word stereotype means a “fixed, formalized, or standardized phrase, idea, or belief which is perhaps false” (Hornby, p. 847). Therefore, discrimination and stereotype is interrelated
		2	5	Sidney, 2017	According to BBC News (2017), the Native Americans are against the

					construction of the pipeline, as it would risk their water supply, so as the Native people of America, they fight for their rights
		4	7	Soetjipta, 2017	Therefore, in this research, the researcher is focused more on an analysis of SWOT through <i>Englishpreneurship</i> Website ( <a href="http://www.engpre.com">www.engpre.com</a> ) and also the effective usage <i>Englishpreneurship</i> Website
		1	3	Sularso, 2017	Therefore, many English teachers prefer to use communicative English teaching
		2	2	Tantowijaya, 2016	Therefore, Faculty of Language and Arts Soegijapranata Catholic University offers 3 grammar classes. Those are structure 1 (elementary), structure 2 (intermediate), and structure 3 (advanced)
		3	7	Tantowijaya, 2016	Therefore, the writer, in this research, studied the attitudes of the Faculty of Language and Arts students who have already taken the grammar class
T	C	2	5	Sidney, 2017	The Native Americans, who are also known as the Indian due to a mistake in history, have been discriminated up until now
		4	9	Sidney, 2017	This novel, then, becomes the object of this thesis analysis

		1	3	Sugiarto, 2017	According to Kaliszewski(2012), setting deals with the location of the scene. Second is the plot. It is about the time framing between one sceneto another scene. It can be linearly forward or the combination between both forward and backward. Third is the characters. It is about the actor and actresses who become the characters in the film
A	R	1	1	Wijaya, 2017	<i>Multimedia translation</i> is one of the translations areas which are close to people’s daily life. People are significantly helped to overcome language barriers in the movie by this product. This branch of translation has grown significantly and essentially (Matielo, 2011, p.27), with the 1990s being considered as its golden age
		2	2	Wijaya, 2017	This useful branch of translation, however, turns into a difficulty when limited time forces viewers to read and understand the whole words (the actors are conversing) in the blink of an eye as soon as the scenes change
		2	4	Wijaya, 2017	Those strategies are “elimination, rendering, and condensation”. They are considered challenging for subtitle translators

				<p>Matielo (2011), in his paper “Subtitling Words or Omitting Worlds? Systemic Functional Linguistics Unveiling Meanings Translated Out of the Subtitles of the TV Series <i>Heroes</i>” explores the issue of omissions which occur in the TV Series <i>Heroes</i> subtitle conforming Kovačič’s findings. He then finds the frequent existence of omission to help subtitle in sync with the movie scenes</p>
		3	5	<p>Wijaya, 2017</p>
		1	1	<p>Aprianto, 2017</p>
		1	2	<p>Aprianto, 2017</p>
		1	2	<p>Aprianto, 2017</p>
		1	2	<p>Aprianto, 2017</p>
		2	3	<p>Aprianto, 2017</p>
		1	1	<p>Sidney, 2017</p>

			Americans revealed that discrimination is a problem in the United States (U.S). This information is in accordance with a poll from CNN and the Kaiser Family Foundation in 2015 where 49% of Americans chose discrimination
1	2	Sidney, 2017	Discrimination is a way to treat people for being different from others. This leads people to stereotype others
3	7	Sidney, 2017	In 2005, Stephenie Meyer had successfully brought a Native American tribe, the Quileutte, to the spotlight as the star of her books. She was an ordinary household mother and has no literature background
1	1	Sugiarto, 2017	There are many ways to deliver a story to listeners or viewers. The ways vary from book to film. Film itself is one of the popular ways
1	2	Sugiarto, 2017	Film is popular because people can see visually the details portrayal of a story. The detail can be in the forms of the face expression of the character, the details of the set, and the sound effect
1	2	Sugiarto, 2017	Watching all of those things in film gives its viewers the feeling of 'being' on the set.
1	4	Sugiarto, 2017	There are many genres of films. They can be horror, romance, science-fiction or thriller

		2	6	Sugiarto, 2017	The story focuses on a soldier Jake Sully who is paraplegic. He is given the opportunity to infiltrate the native race of the distant moon Pandora
		3	6	Soetjipta, 2017	From the previous research entitled “ <i>Strengths, weaknesses, opportunities and threats (SWOT) analysis for farming system businesses management: Case of wheat farmers of Shadervan District, Shoushtar Township, Iran</i> ” (Ommani, 2010) concluded that SWOT analysis indicates a framework for helping the planners or creator to identify the strategies of achieving goals. It is a technique used to analyze the strengths, weaknesses, opportunities and threats of businesses. Farming practices play a vital role in food security
		1	2	Sularso, 2017	Anxiety is one of the most negatively influential affective variables, which prevents learners from successfully learning a foreign language. It makes language learners nervous and afraid, which may contribute to poor oral performance
		1	2	Gunawan, 2017	Paul Gil in Akines also described meme as “virally-transmitted cultural symbol or social idea” (2015, p. 5). It basically combines words and pictures, making the readers hooked

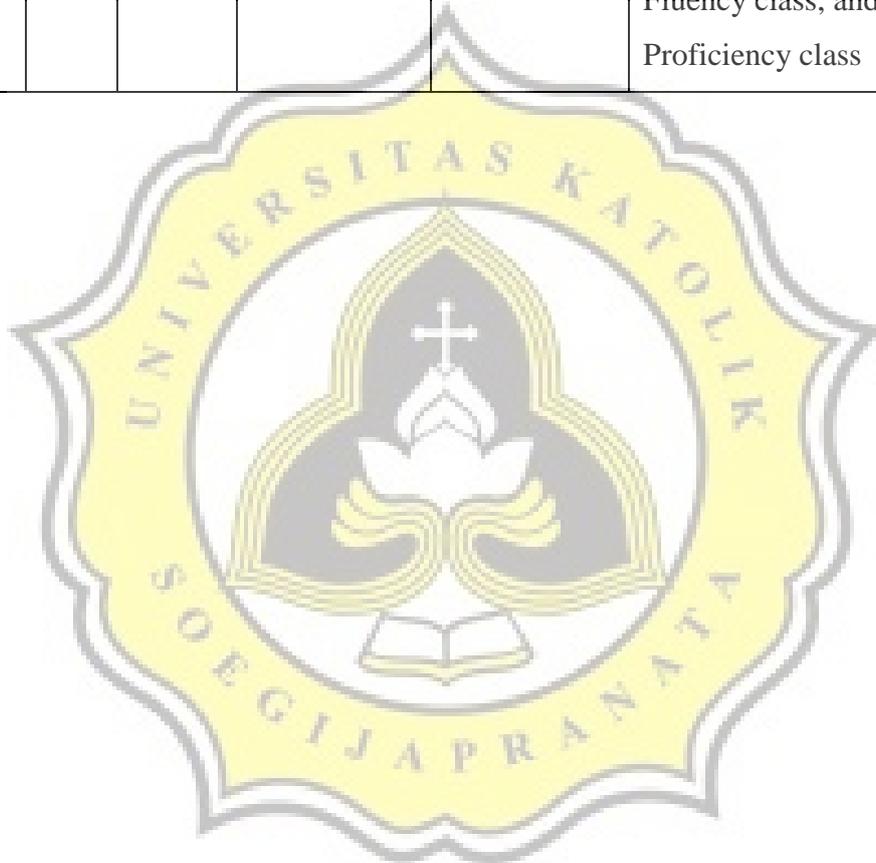
				up at both components.
	4	8	Gunawan, 2017	A study on memes has been done by Akines (2015) in which she figured out the Hispanic representations. She focused her research to search the stereotypes and perspectives of Hispanic on memes, YouTube, television, and film
	4	8	Gunawan, 2017	Some studies on slang focus on slang in a particular area and the meanings, for example the study done by Bembe & Beukes (2007) entitled “The Use of Slang by Black Youth in Gauteng”. They focus their study on the slang lexical items and phrases chosen by the users, black youth who use English as their additional language
	5	9	Gunawan, 2017	Memes shared via WhatsApp are very interesting to analyze as they are very vogue in the society. Its creative combination has somehow made it very appealing
	2	5	Rahayu, 2017	As stated by Ting et al. (2015) that, “Instagram reaches the younger generation, and appeals to diverse societies more prevailing than other social networking services... It has been reported that youngsters today spend more time on Instagram than Facebook”. She further explained that

					it was estimated that Instagram had 100 million users in 2013
		1	1	Tantowijaya, 2016	The attitudes of teacher and students in a class can vary, for example, they might express it through their voice tones, facial expressions, and gestures
C	R	2	3	Wijaya, 2017	To overcome the constraints, AV (Audio Visual) translators should effectively translate the ST into TT as well as choose words and sentences. The subtitles should be shorter than the audio. Shortening subtitles has something to do with the text reduction. Antonini (2005: 213) stated that the written text (words) is usually reduced 40% until 75% from the verbal text . By doing this, the movie viewers will, in an enjoyable time, read, process, then understand words that the actors are conversing
		2	5	Wijaya, 2017	The researcher sees this issue to be challenging and innovative as there have been only a few researches doing the text reduction dynamics in AVT, especially subtitling
		3	6	Wijaya, 2017	This research will focus on the texts reduced in the subtitle of an American comedy movie, <i>Dirty Grandpa</i> (Mazer, 2016) and an animation comedy movie <i>Inside Out</i> (Docter

			&Carmen, 2015a). The reductions of text will be analyzed and categorized into three strategies stated by Antonini (2005) – elimination, rendering, and condensation
2	6	Aprianto, 2017	The writer is interested in art and culture of Juwana especially Batik Bakaran as the writer comes from Juwana City and lives near Bakaran village. Some of the writer's families are from Bakaran village. The writer's mother is a batik lover. From his mother, he learns a lot about motifs and patterns of Batik Bakaran. The writer intends to do a research in Batik Bakaran to find out the philosophy behind the motifs and patterns of Batik Bakaran
4	8	Sidney, 2017	The love story is known as the Twilight Series. The novel has four books in the series: <i>Twilight</i> , <i>New Moon</i> , <i>Eclipse</i> , and <i>Breaking Dawn</i> . According to the <i>Publisher Weekly Book News</i> (2010), the Twilight Series was successfully sold for 116 million copies worldwide. This was also the reason why Meyer's book made into a big screen, the <i>Twilight Saga</i> .
1	3	Sugiarto, 2017	When people are watching films, actually there are some aspects of the story that unite to form a good film. They are setting, plot, and characters

		2	6	Sugiarto, 2017	For this study, the writer used <i>Avatar</i> movie because it is a world record movie for the highest ticket sold which then can be assumed that so many people liked it
		2	6	Sugiarto, 2017	The film was directed by James Cameron and was released on 18 December 2009. <i>Avatar</i> is a film which has the combination of great story, and wonderful graphic'
		4	6	Soetjipta, 2017	The important strategies that must be considered are: Development of poor local market opportunities and infrastructure. 2) Planting of crop with high economic values. 3) Development of governmental supports
		1	8	Sularso, 2017	This study was aimed at investigating student's confidence and anxiety in speaking English in Faculty of Language and Arts.
		1	8	Sularso, 2017	Many studies on speaking skill focus on the methods to make students speak more in the classroom. This study, however would like to examine whether students' anxiety and confidence affect their oral performance
		2	4	Yudistira, 2017	The reason why the writer conducted this research on an analysis of Faculty of Language and Arts students' perception towards pronunciation is

				that the writer wants to investigate the students' perception towards pronunciation
	2	4	Yudistira, 2017	In this research, the writer studied the perceptions of the Faculty of Language and Arts students who have already taken the Pronunciation for Accuracy class, Pronunciation for Fluency class, and Pronunciation for Proficiency class



## Appendix 2

### Data of Readers' Respond or Comment

The following transcript some summarize data and the feedback from the three readers who have a good experience in reading the english text.

R1 – Reader 1

R2 – Reader 2

R3 – Reader 3

TEXT	COMMENTS
<p>Multimedia translation is <i>one</i> of the translation areas which are close to people's daily life</p> <p>(Excerpt from Wijaya, 2017; p.1 par.1)</p>	<p>R1: I think the writing is still good even there is inappropriate of using singular and plural using the word 'one of'</p> <p>R2: The word 'one' from the quotation refers to the multimedia translation</p> <p>R2: The word 'one' refers to translation area</p>
<p>'It is further explained that to pursue appropriate text reduction, there are three strategies AV <i>translators</i> (<i>ones</i> who do subtitling) to be concern with.'</p> <p>(Excerpt from Wijaya, 2017; p.2 par.4)</p>	<p>R1 : The word 'ones' in the bracket is substituted the word 'translators' outside the bracket.</p> <p>R2 : The writer of the text use the plural well for the word 'ones'.</p> <p>R3 : I think it is appropriate for substituting the word 'ones' to describe the plural noun 'translators'.</p>
<p>Students in Indonesia use English as a foreign language. Studies on speaking show that several factors affect students' speaking skill. Anxiety and self-confidence are two of them.</p> <p>(Excerpt from Sularso, 2017:p1 par 1)</p>	<p>R1 : I think, it is grammatically wrong because the word two should be written as 'the two' . So, it is not a part of substitution.</p> <p>R2: The word 'two' in the text explain about 'several factors' which affect students' speaking skill. The word anxiety and confidence are only the</p>

	<p>examples.</p> <p>R3: The word ‘two’ refers to both the anxiety and self</p>
<p>‘Java consists of six provinces: Special Region of Yogyakarta, Special Capital Region of Jakarta, Banten, East Java, Central Java, and West Java (Badan Pusat Statistik, 2012). It is the most populated island in Indonesia with the population around 135 million people. About 57% of Indonesian citizens are living in Java (Badan Pusat Statistik, 2012). <i>Beside</i> its people, Java stores variety of landscapes, unique buildings, arts and cultures.</p> <p>(Excerpt from Aprianto, 2017: p.1 par 1)</p>	<p>R1 : The word ‘beside’ is correct as an addition in the text.</p> <p>R2 : The text tells about the things in Java from its province, population, until its culture which connected by the conjunction ‘beside’ to add new information.’</p> <p>R3 : It has a good explanation with its conjunction. The word ‘beside’ shownas an addition of related information.</p>
<p>‘Being called a salad bowlcountry, United States is a nation with different cultures <i>and</i> languages.’</p> <p>(Excerpt from Sidney, 2017 : p.1 par 1)</p>	<p>R1 : I think the word ‘and’ there functionedas a conjunction to connect two nouns.</p> <p>R2 : The text is written well. I can understand it especially from its conjunction.</p> <p>R3 : The word ‘and’ there exist to link two objects that we called as a noun</p>
<p>For speaking skills and listening ability, learners have to know the proper pronunciation of words that they will use and receive. In speaking, English learners should use the correct pronunciation to make other people understand what they talk about. <i>Furthermore</i>, in listening, learners should know the correct pronunciation in order to understand what other people say.’(Excerpt from Yudistira, 2017: p.2 par 4)</p>	<p>R1 :The word ‘furthermore’ should be written in ‘while, in listening’ It is comparing not strenghten an argument.</p> <p>R2 : It is correct because it similar to ‘in addition’</p> <p>R3 : I think think it is properly used. <i>Furthermore</i> is used when we want to add more on the similar topic continuing the previous sentence. The better choice of connector for the sentence is ‘on the other hand’</p>
<p>‘Learning English is fun, <i>yet</i> some people find it difficult because they have to master English structures which are different from their native language structure.’</p>	<p>R1 : Yes, This is properly to used because it‘yet’ can be replaced as ‘but’.</p> <p>R2 : This is correct grammatically becauseit show its contrast.</p> <p>R3 : Yes, grammatically correct. It is similarto ‘however.’</p>

(Excerpt from Tantowijaya, 2016: p.1 par 1)	
<p>‘<i>Central Java</i> especially is the center of Java. <i>This region</i> is rich of cultural attractions such as the most visited Borobudur Temple, a world heritage (Asdhiana, 2015). Beside the cultural attractions, Central Java also owns some traditions.’</p> <p>(Excerpt from Aprianto, 2017: p.1 par 2)</p>	<p>R1 : I can understand this text as the word ‘this region’ refers to ‘central java.’</p> <p>R2 : Yes, I agree that the word ‘this’ in ‘thisregion’ refers to ‘central java’ because the region in the text implies the central java.</p> <p>R3 : The pronoun ‘this’ in the text refers to Central Java as a region. It can be inferred easily seeing the previous sentence.</p>

